

«Того же автора» — из контекста заглавия нужно понимать как Александра Гваньини. Но на самом деле, как указывает Финкель,<sup>20</sup> переводчиком «Истории Европейской Сарматии» был Мартин Пашковский. Вряд ли А. Гваньини принадлежат и указанные дополнения польского издания 1611 г. Существует распространенное мнение, основанное на обывании Стрыйковским А. Гваньини в присвоении «Истории Европейской Сарматии», что А. Гваньини не был автором книг, которые выходили под его именем, а широко пользовался услугами секретарей. Очевидно, таким секретарем был и М. Пашковский, чью работу переводчика Гваньини не задумался приписать себе. Рассматривая вопрос о том, кто был составителем дополнений, следует признать наиболее вероятным и в этом отношении авторство М. Пашковского, так как трудно предположить, чтобы 73-летний сенатор с титулом виленского воеводы сам взялся за составление компилятивных (как будет показано ниже) дополнений, представляющих, в общем, механическое прибавление к книге.

Как автор М. Пашковский не самостоятелен. Его дополнения являются компиляцией из «Хроники всего света» М. Бельского. Упоминание в главе «О Богемии краткая история» имени императора Максимилиана заставляет предполагать, что М. Пашковский пользовался изданием «Хроники» 1564 г., либо 1582 г., так как материалы о коронации его короной Священной Римской империи появляются впервые в издании 1564 г. Основной материал М. Пашковский берет из «Космографии», вошедшей в «Хронику» М. Бельского.

Имеющиеся здесь описания Швеции, Финляндии, Лапии (Лапландии), Гренландии, Готии, Исландии, Дании, Норвегии, Швейцарии, Немецких земель, Алазии, королевства Вестерих составили соответствующие статьи 6-й книги «Истории Европейской Сарматии». Эти главы попросту переписаны из М. Бельского и во всем его повторяют.

Статья «О Богемии краткая история» составлена М. Пашковским на основе вошедших в книгу Бельского «Хроники о Чешском королевстве» и «Космографии». М. Пашковский предпослал тексту общее описание Чехии, взятое из «Космографии». За ним следует небольшой отрывок, которого не находим у Бельского: «Они сначала основали замок над рекою Крупой, названный Псары; потом из-за недостатка места пошли дальше на юг. Оттуда Лех пошел на север. . . и осел в силезских и польских краях пустых; а потом с божьею помощью и до самой Вислы все прилежащие земли, Поморскую и Кашубскую, и другие даже до моря Немецкого, где теперь города Штеттин, и Любек, и Рсток, до самой Вестфалии заселил».<sup>21</sup>

Вслед за указанным отрывком начинается изложение фактов чешской истории, представляющее сокращение «Хроники о Чешском королевстве» М. Бельского. Более подробно изложены фантастические, легендарные эпизоды, вроде рассказов о воцарении Пршемысла, пророчествах Либуши, предания о девичьей войне. Когда же изложение доходит до событий исторически достоверных (царствование Болеслава Милостивого), М. Пашков-

Dániey, Szwecyey, Gothyey etc. Zá stáráním tegoż Authorá z wielką pilnością z Laćińskiego ná Polskie przełożona Rozdziałami na X ksiąg kroćiuchno zebrána.

<sup>20</sup> Ludwik F i n k e l. Bibliografia. . . , № 11, стр. 1817; см. также статью Д. И. Языкова в книге «Энциклопедический лексикон Плюшара» (т. 13, СПб., 1838, стр. 360—361).

<sup>21</sup> Kronika. . . przez Alexandra Gwagnina. . . , kś. VI, стр. 34—35: «Ći wprzód obráli byli sobie zamek nád rzeką Krupą / názwany Pśary / potym dla ćiasności mieyscá dáley postą pili na południe. Támże Lech vdał się ku Połnocy / . . . y ośiadł Śląskie y Polskie kráiny puste / á potym zá pomocą Bożą áż do sámey Wisły / wszytkie przyległe kráiny / ziemię Pomorską / y Kászubską / y ine áż do morzá Niemieckiego / gdzie dziś miásto Sztétcin / y Lubek / y Rostok / áż do Westpháliey rozciągnął się. . . »